

## MINISTERIE VAN FINANCIEN

N. 96 — 282 (96 — 141)

16 JANUARI 1996. — Koninklijk besluit betreffende de omruiling in 1996 van lineaire obligaties tegen andere lineaire obligaties van verschillende lijnen en vervaldagen. — Erratum

[3071]

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 19 van 27 januari 1996, bl. 1770, Franse tekst, leze men het artikel 8 als volgt :

« Art. 8. Le présent arrêté produit ses effets le 16 janvier 1996. »

## MINISTERE DES FINANCES

F. 96 — 282 (96 — 141)

16 JANVIER 1996. — Arrêté royal relatif à l'échange en 1996 d'obligations linéaires contre d'autres obligations linéaires de lignes et d'échéances diverses. — Erratum

[3071]

Au *Moniteur belge* n° 19 du 27 janvier 1996, p. 1770, l'article 8 doit être lu comme suit :

« Art. 8. Le présent arrêté produit ses effets le 16 janvier 1996. »

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN — GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 96 — 283

[C — 27049]

21 DECEMBRE 1995. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 9 juillet 1992 portant exécution des articles 2, 12 et 16 de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique telle que modifiée par le décret du 25 juin 1992

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique, notamment l'article 2, modifié par le décret du 25 juin 1992;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juillet 1992 portant exécution des articles 2, 12 et 16 de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique telle que modifiée par le décret du 25 juin 1992, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juillet 1994;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire de prendre sans délai des mesures en vue de soutenir des projets d'investissements créateurs d'emplois en application de la décision de la Commission européenne du 29 novembre 1995 approuvant les régimes d'aides prévus par les Documents uniques de Programmation des Objectifs n° 2 (Meuse-Vesdre) et 5B approuvés par ladite Commission en date des 16 décembre 1994 et 22 mars 1995 et dont la réalisation doit débiter à partir du 1er janvier 1994 en application du Règlement (CEE) n° 2052/88 du Conseil du 24 juin 1988, modifié par le Règlement (CEE) n° 2081/93 du Conseil du 20 juillet 1993;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

Arrête :

Article 1er. L'article 2, § 1er, 2e alinéa, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 9 juillet 1992 portant exécution des articles 2, 12 et 16 de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique telle que modifiée par le décret du 25 juin 1992, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juillet 1994 est remplacé par l'alinéa suivant :

"L'alinéa précédent ne s'applique pas aux entreprises qui peuvent bénéficier d'une prime cofinancée par le Fonds européen de Développement régional."

Art. 2. L'article 2, § 5. du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juillet 1994 est remplacé par le paragraphe suivant :

"§ 5. Toutefois, pour les programmes d'investissements réalisés par des entreprises qui peuvent bénéficier d'une prime cofinancée par le Fonds européen de Développement régional dans le cadre de l'Objectif n° 1, le seuil minimum est de :

1° 1,250 million de francs belges pour les entreprises occupant jusqu'à 20 personnes et indépendantes financièrement telles que définies à l'article 1er de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 9 juillet 1992 portant exécution des articles 32.2, 32.4 et 32.7 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique telle que modifiée par le décret du 25 juin 1992, et dont le programme d'investissements est réalisé par des personnes bénéficiant du critère "première installation" tel que défini à l'article 1er de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 9 juillet 1992 précité;

2° 1,750 million de francs belges pour les entreprises occupant jusqu'à 20 personnes et indépendantes financièrement;

3° 5 millions de francs belges pour les entreprises occupant de 21 à 50 personnes ainsi que les entreprises occupant jusqu'à 20 personnes qui ne sont pas indépendantes financièrement;

4° 10 millions de francs belges pour les entreprises occupant de 51 à 100 personnes;

5° 15 millions de francs belges pour les entreprises occupant de 101 à 150 personnes;

6° 20 millions de francs belges pour les entreprises occupant 151 personnes et plus.

Le seuil minimum des investissements doit cependant être au moins égal à la moyenne des amortissements, éventuellement recalculés sur le mode linéaire au taux normal, des trois exercices comptables précédant l'autorisation de débiter les investissements, à l'exception des entreprises occupant jusqu'à 20 personnes et indépendantes financièrement, telles que définies à l'article 1er de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 9 juillet 1992 précité."

Art. 3. L'article 2 du même arrêté est complété par un paragraphe rédigé comme suit :

"§ 6. Pour les programmes d'investissements réalisés par des entreprises qui peuvent bénéficier d'une prime cofinancée par le Fonds européen de Développement régional dans le cadre des Objectifs n<sup>os</sup> 2 (Meuse-Vesdre) et 5B, le seuil minimum est de 5 millions de francs belges.

La disposition énoncée au 2e alinéa du paragraphe précédent est applicable."

Art. 4. L'article 10bis du même arrêté, inséré par l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juillet 1994, est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 10bis. Le Ministre ayant l'Economie dans ses attributions détermine, après approbation du Gouvernement, les modalités et conditions d'octroi et de liquidation de la prime cofinancée par le Fonds européen de Développement régional."

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1994.

Art. 6. Le Ministre qui a l'Economie et les P.M.E. dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 21 décembre 1995.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E. du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C – 27049]

D. 96 – 283

21. DEZEMBER 1995. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 9. Juli 1992 zur Ausführung der Artikel 2 12 und 16 des Gesetzes vom 30. Dezember 1970 über den Wirtschaftsaufschwung in seiner durch das Dekret vom 25. Juni 1992 abgeänderten Fassung

Aufgrund des Gesetzes vom 30. Dezember 1970 über den Wirtschaftsaufschwung, insbesondere des durch das Dekret vom 25. Juni 1992 abgeänderten Artikels 2;

Aufgrund des durch den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 14. Juli 1994 abgeänderten Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 9. Juli 1992 zur Ausführung der Artikel 2 12 und 16 des Gesetzes vom 30. Dezember 1970 über den Wirtschaftsaufschwung in seiner durch das Dekret vom 25. Juni 1992 abgeänderten Fassung;

Aufgrund der Zustimmung des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß unverzüglich Maßnahmen zur Unterstützung von arbeitsschaffenden Investitionsprojekten zu treffen sind, in Anwendung der Entscheidung der Europäischen Kommission vom 29. November 1995 zur Genehmigung der in den Einigen Programmierungsdokumenten der Ziele 2 (Maas-Weser) und 5B vorgesehenen Hilfsmaßnahmen, die von der genannten Kommission am 16. Dezember 1994 bzw. am 22. März 1995 genehmigt wurden und deren Durchführung ab dem 1. Januar 1994 verwirklicht werden muß, in Anwendung der Verordnung (EWG) Nr. 2052/88 des Rates vom 24. Juni 1988, abgeändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 2081/93 des Rates vom 20. Juli 1993;

Auf Vorschlag des Minister-Vorsitzenden der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den KMB, dem Tourismus und dem Erbe,

Beschließt die Wallonische Regierung:

Artikel 1. Artikel 2 § 1 Absatz 2 des durch den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 14. Juli 1994 abgeänderten Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 9. Juli 1992 zur Ausführung der Artikel 2 12 und 16 des Gesetzes vom 30. Dezember 1970 über den Wirtschaftsaufschwung in seiner durch das Dekret vom 25. Juni 1992 abgeänderten Fassung, wird durch folgenden Absatz ersetzt:

"Der vorangehende Absatz ist nicht anwendbar auf Unternehmen, die in den Genuß einer durch den Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung mitfinanzierten Prämie gelangen können."

Art. 2. Artikel 2 § 5 des genannten durch den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 14. Juli 1994 abgeänderten Erlasses wird durch folgenden Paragraphen ersetzt:

"§ 5. Für die Investitionsprogramme der Unternehmen, die in den Genuß einer durch den Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung im Rahmen des Ziels 1 mitfinanzierten Prämie gelangen können, beläuft sich der Mindestbetrag jedoch auf:

1° 1,250 Millionen BEF für die Unternehmen, die bis zu 20 Personen beschäftigen und gemäß Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 9. Juli 1992 zur Ausführung der Artikel 32.2 32.4 und 32.7 des Gesetzes vom 4. August 1978 zur wirtschaftlichen Neuorientierung, in seiner durch das Dekret vom 25. Juni 1992 abgeänderten Fassung, finanziell unabhängig sind und deren Investitionsprogramm von Personen ausgeführt wird, die unter das Kriterium "Ersteinrichtung" fallen, das in Artikel 1 des vorgenannten Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 9. Juli 1992 festgelegt wird;

2° 1,750 Millionen BEF für die Unternehmen, die bis zu 20 Personen beschäftigen und finanziell unabhängig sind;

3° 5 Millionen BEF für die Unternehmen, die zwischen 21 und 50 Personen beschäftigen sowie die Unternehmen, die bis zu 20 Personen beschäftigen und finanziell nicht unabhängig sind;

4° 10 Millionen BEF für die Unternehmen, die zwischen 51 und 100 Personen beschäftigen;

5° 15 Millionen BEF für die Unternehmen, die zwischen 101 und 150 Personen beschäftigen;

6° 20 Millionen BEF für die Unternehmen, die über 151 Personen beschäftigen.

Der Mindestbetrag der Investitionen muß jedoch mindestens dem Durchschnitt der eventuell zum Normalsatz nach dem linearen Verfahren nachgerechneten Abschreibungen der letzten drei Rechnungsjahre vor der Genehmigung, die Investitionen zu tätigen, entsprechen. Diese Bestimmung gilt nicht für Unternehmen, die bis zu 20 Personen beschäftigen und gemäß Artikel 1 des vorgenannten Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 9. Juli 1992 unabhängig sind."

Art. 3. Artikel 2 des genannten Erlasses wird durch einen Paragraphen ergänzt, der folgendermaßen lautet:

"§ 6. Für die Investitionsprogramme die von Unternehmen durchgeführt werden, die in den Genuß einer durch den Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung im Rahmen des Ziels 2 (Maas-Weser) und 5B mitfinanzierten Prämie gelangen können, beläuft sich der Mindestbetrag jedoch auf 5 Millionen BEF.

Die in Absatz 2 des vorangehenden Paragraphen angeführte Bestimmung ist anwendbar."

Art. 4. Der durch den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 14. Juli 1994 in den genannten Erlaß eingefügte Artikel 10bis wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"Art. 10bis. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Wirtschaft gehört, bestimmt nach Genehmigung der Regierung die Bedingungen und Modalitäten für die Gewährung und Auszahlung der durch den Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung mitfinanzierten Prämie."

Art. 5. Der vorliegende Erlaß wird am 1. Januar 1994 wirksam.

Art. 6. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Wirtschaft und die KMB gehören, wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 21. Dezember 1995.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den KMB, dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

#### VERTALING

#### MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 98 - 283

[C - 27049]

21 DECEMBER 1995. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 juli 1992 houdende uitvoering van de artikelen 2, 12 en 16 van de wet van 30 december 1970 op de economische expansie, zoals gewijzigd bij het decreet van 25 juni 1992

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 30 december 1970 op de economische expansie, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij het decreet van 25 juni 1992;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 juli 1992 houdende uitvoering van de artikelen 2, 12 en 16 van de wet van 30 december 1970 op de economische expansie, zoals gewijzigd bij het decreet van 25 juni 1992, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 14 juli 1994;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat dringend maatregelen genomen moeten worden om investeringsprojecten te steunen die de werkgelegenheid bevorderen krachtens de beschikking van de Europese Commissie van 29 november 1995 tot goedkeuring van de bijstandsverleningen waarvan sprake in de Enige Programmeringsdocumenten van Doelstellingen nr. 2 (Maas-Weser) en 5B, goedgekeurd door de Commissie op 16 december 1994 en 22 maart 1995 en te verwezenlijken met ingang van 1 januari 1994, krachtens Verordening (EEG) nr. 2052/88 van de Raad van 24 juni 1988, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2081/93 van de Raad van 20 juli 1993;

Op de voordracht van de Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2, § 1, alinea 2, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 juli 1992 houdende uitvoering van de artikelen 2, 12 en 16 van de wet van 30 december 1970 op de economische expansie, zoals gewijzigd bij het decreet van 25 juni 1992, gewijzigd bij het besluit van 14 juli 1994, wordt vervangen door de volgende alinea :

"De vorige alinea is niet van toepassing op ondernemingen die in aanmerking komen voor een door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling gefinancierde premie."

Art. 2. Artikel 2, § 5, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van 14 juli 1994, wordt vervangen door de volgende paragraaf :

"§ 5. Voor investeringsprogramma's uitgevoerd door ondernemingen die in aanmerking komen voor een in het kader van Doelstelling nr. 1 door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling gefinancierde premie, is het minimumbedrag echter gelijk aan :

1° 1,250 miljoen Belgische frank voor ondernemingen die maximum 20 personen tewerkstellen en financieel zelfstandig zijn, zoals bepaald in artikel 1 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 juli 1992 tot uitvoering van de artikelen 32.2, 32.4 en 32.7 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, zoals gewijzigd bij het decreet van 25 juni 1992, en waarvan het investeringsprogramma uitgevoerd wordt door personen die in aanmerking komen voor het criterium "eerste vestiging", zoals bepaald in artikel 1 van bovenvermeld besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 juli 1992;

2° 1,750 miljoen Belgische frank voor ondernemingen die maximum 20 personen tewerkstellen en financieel zelfstandig zijn;

3° 5 miljoen Belgische frank voor ondernemingen die 21 tot 50 personen tewerkstellen alsmede ondernemingen die maximum 20 personen tewerkstellen maar financieel niet zelfstandig zijn;

- 4° 10 miljoen Belgische frank voor ondernemingen die 51 tot 100 personen tewerkstellen;
- 5° 15 miljoen Belgische frank voor ondernemingen die 101 tot 150 personen tewerkstellen;
- 6° 20 miljoen Belgische frank voor ondernemingen die 151 personen en meer tewerkstellen.

De minimale investeringsdrempel moet echter minstens gelijk zijn aan het gemiddelde van de aflossingen, eventueel lineair herberekend tegen de normale rentevoet, die betrekking hebben op de drie boekjaren voorafgaand aan de machtiging om tot de investeringen over te gaan, behalve voor ondernemingen die maximum 20 personen tewerkstellen en financieel zelfstandig zijn, zoals bepaald in artikel 1 van bovenvermeld besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 juli 1992."

Art. 3. Artikel 2 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een als volgt luidende paragraaf :

"§ 6. Voor investeringsprogramma's uitgevoerd door ondernemingen die in aanmerking komen voor een in het kader van Doelstellingen nr. 2 (Maas-Vesder) en 5B door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling gefinancierde premie is het minimumbedrag gelijk aan 5 miljoen Belgische frank.

De bepaling in alinea 2 hierboven is van toepassing."

Art. 4. Artikel 10bis van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 14 juli 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Art. 10bis. Na goedkeuring door de Regering bepaalt de Minister van Economie de modaliteiten en voorwaarden voor de toekenning en de uitbetaling van de door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling gefinancierde premie."

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1994.

Art. 6. De Minister van Economie en KMO's is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 21 december 1995.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

F. 96 — 284

[C — 27050]

21 DECEMBRE 1995. — Arrêté du Gouvernement wallon exécutant la décision prise par la Commission de l'Union européenne du 5 juillet 1995 sur la délimitation des zones de développement au titre de l'article 11 de la loi du 30 décembre 1970

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique, notamment l'article 11;

Vu la Directive 75/268/CEE du Conseil du 28 avril 1975 sur l'agriculture de montagne et de certaines zones défavorisées;

Vu la Directive 75/269/CEE du Conseil du 28 avril 1975 relative à la liste communautaire des zones agricoles défavorisées au sens de la Directive 75/268/CEE;

Vu la décision de la Commission européenne du 5 juillet 1995 sur la délimitation des zones de développement au titre de l'article 11 de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu de prendre sans retard les mesures d'exécution afin de se conformer à la décision de la Commission européenne du 5 juillet 1995 et d'ainsi permettre, d'une part, d'accorder des aides économiques à finalité régionale en application de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique, modifiée par le décret du 25 juin 1992 aux entreprises se situant en zones de développement reconnues en vertu de la décision du 5 juillet 1995 précitée et, d'autre part, de mettre en œuvre les moyens d'aides spécifiques, prévus dans les Documents uniques de programmation des Objectifs n° 2 (Meuse-Vesdre) et n° 5B, et à l'égard desquels la Commission européenne a décidé de ne pas soulever d'objections en date du 29 novembre 1995;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine,

Arrête :

Article 1er. Sont considérées comme zones de développement en application de l'article 11 de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique :

1° les arrondissements de Bastogne, Liège, Marche-en-Famenne et Neufchâteau;

2° les villes et communes de Amay, Aubange, Beauraing, Bièvre, Couvin, Dison, Doische, Engis, Gedinne, Héron, Malmedy, Pepinster, Rochefort, Rouvroy, Saint-Georges-sur-Meuse, Somme-Leuze, Tubize, Villers-le-Bouillet, Verviers, Viroinval, Vresse-sur-Semois et Wanze;

3° les parties situées en zone agricole défavorisée - au titre de la Directive 75/269/CEE du Conseil du 28 avril 1975 relative à la liste communautaire des zones agricoles défavorisées au sens de la Directive 75/268/CEE - des villes et communes de Cerfontaine, Ciney, Dinant, Florennes, Hamois, Hastière, Havelange, Houyet et Philippeville;

4° les anciennes communes de Andenne, Arsimont, Auvelais, Etalle, Ham-sur-Sambre, Jemeppe (sur-Sambre), Keumiée, Latour, Mornimont, Moustier (sur-Sambre), Recht, Ruelle, Sainte-Marie, Sclayn, Seilles, Taminés, Virginal-Samme et Virton.